



www.nami.org.hk

納米及先進材料研發院

建築

電子

能源

環保

保健

# CMA Monthly Bulletin

4月號  
APR 2022

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

## 「智能機械人」

## 疫後崛起

The rise of smart robots in the post-pandemic period



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



4月號  
APR 2022

## 大綱 Index

- 02 封面故事  
Cover Story
- 04 觀點  
Views
- 06 會務—CMA良倉  
Our Chamber—CMA Warehouse
- 08 會務—活動回顧  
Our Chamber—Event Highlights
- 09 會務—活動  
Our Chamber—Events
- 10 專題  
Feature
- 12 會務—Hashtag CMA  
Our Chamber—Hashtag CMA
- 13 啟動升級  
Get Ready to Upgrade
- 16 廠商會廣州代表處快訊  
CMA Guangzhou Branch  
Newsletter
- 17 校園動態  
Our School
- 18 會員—歡迎新會員  
Our Members—Welcome!
- 20 會員—優惠  
Our Members—Privileges

## 2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬 常務會董  
顧問：莊家彬 常務會董  
委員：蔡志婷 常務會董  
林凱章 常務會董  
孫榮良 常務會董  
胡詠琚 常務會董  
吳景瀚 會董

如欲查詢廣告事宜，  
請致電會員服務熱線 2851 1555  
For Advertising Enquiries, please call our  
Membership Services Hotline 2851 1555



在「工業4.0」時代，人工智能及機械人技術日趨成熟，應用範圍亦愈趨廣泛，更延伸至醫療及公共衛生領域；近年香港部分公立醫院已採用醫療機械人，增加效率和減輕人手壓力。加上新冠疫情持續，機械人可以減低人與人接觸，同時提升清潔效率，市場潛力大，促使業界研發更多可應用於公共衛生領域的智能機械人。業界相信，在後疫情時代，機械人在公共衛生領域將會更普及。

In the era of Industry 4.0, artificial intelligence (AI) and robotic technologies are maturing. They are already being applied in various sectors, including healthcare and public health. In recent years, some public hospitals in Hong Kong have adopted medical robots to facilitate operational efficiency and alleviate shortages in manpower. With the continuity of the COVID-19 pandemic, robots not only help reduce human contact but can also improve the efficiency of disinfection. Their considerable market potential is encouraging the industry to develop more smart robots for the healthcare sector. Robots are likely to become even more popular in the public health sector in the post-pandemic era.

### 醫療機械人應用漸趨普及

根據世界衛生組織，智慧醫療 (eHealth) 是指資訊及通訊科技在醫療與健康領域的應用，包括醫療照護、疾病管理和公共衛生監測等。事實上，智慧醫療技術在本港已被廣泛應用在醫療診斷、專科手術、復康等領域，其中本港首

家以「智能醫院」定位的私營教學醫院香港中文大學醫院，於2021年已採用「手術機械人」、「內窺鏡機械人」、「康復機械人」及「藥物機械人」等各種醫療機械人，以增加醫院運作效率。

### 「消毒機械人」成為疫後新常態

除了醫院，智能機械人亦廣泛應用在商業市場和環境衛生領域；根據內地研究機構前瞻產業研究院，在2019年，國內商用清潔機械人的

需求市場規模約3.8億元人民幣。受疫情影響，商業市場對清潔機械人需求大增，預測整體需求市場規模將在2025年達到27.8億元人民幣。

而在香港，為應對疫情，不論商場和食肆，抑或是辦公室和政府場所都加強衛生措施，增加體溫檢測和定時進行消毒，因此「消毒機械人」和「體溫探測機械人」就大派用場；去年曾有大型商場因爆發而需要暫停營業，在閉館期間就採用了本地研發的AI消毒機械人進行消毒，機械人會自動噴出霧化消毒液，噴出一次可覆蓋約千呎範圍，噴射高度達1至1.5米，而機械人可以自動偵測及避開障礙物，清潔效率高。

另外，有連鎖超級市場亦引入抗疫智能機械人，利用5G技術，負責自動巡邏及消毒殺菌的工作，保持店舖衛生，更可兼任服務大使，一舉兩得。

## 本地科技公司對機械人前景感樂觀

專門研發智能機械人的本地初創公司路邦（Roborn），在2020年已研發出5G體溫檢測機械人，配備熱成像鏡頭來識別體溫異常人士，再由4K相機攝錄當時其近距離接觸者，方便追蹤。疫情急速擴散後，路邦再推出紫外線消毒機械人，主要在封閉、無人環境下進行消毒殺菌。而針對戶外環境，路邦推出5G室外消毒機械人，可以大範圍、穩定地進行噴灑消毒，並曾於機電工程署總部、海關提供的戶外場地、卑路乍灣海濱長廊、荃灣海濱、灣仔海濱及北角海濱等實地應用。

路邦聯合創始人麥騫譽表示，雖然本港智能機械人的發展較外國落後，但他對未來本港市場充滿信心；「疫情後港人更重視公共衛生，機械人的普及率遠高於疫情前水平，以『消毒機械人』為例，企業的使用率愈來愈頻密，由以前一日只消毒兩次變成每兩小時一次，可以預期未來市場會愈來愈大。」

同時，香港政府加大力度支持創科產業，有利智能機械人在香港發展，而最近落成的元朗方艙醫院亦正採用路邦研發的大型室外消毒機械人；「政府一直有不同計劃支援創科公司，疫情下更甚；早前創新及科技基金下的『公營機構試用計劃』，准許我們的機械人在政府部門試用。」

麥騫譽指，機械人在公共衛生領域的發展並不局限於應對新冠疫情，未來會繼續拓展機械人在更多公共衛生及醫療領域上的應用，創造更大的經濟和社會價值。

## Medical robot applications are becoming more and more popular

The World Health Organization (WHO) defines “eHealth” as the application of information and communication technology in support of health-related fields, including healthcare services, disease management and health surveillance. In Hong Kong, “eHealth” has already been widely used in medical diagnoses, specialist surgery and rehabilitation. In 2021, the CUHK Medical Centre, the city’s first “smart hospital”, adopted various medical robotics, including surgery, endoscopy, rehabilitation and drug dispensing robots, to increase its operational efficiency.

### “Disinfection robot”: The new norm in the post-pandemic era

In addition to healthcare purposes in hospitals, smart robots have been widely used in commercial markets and the environmental hygiene sector. According to a research study published by Qianzhan Industry Research Institute, the market scale of domestic demands for commercial cleaning robots was approximately RMB 380 million in 2019. With the pandemic, the demand for cleaning robots in the commercial market has increased significantly, and overall market demand is predicted to reach up to RMB 2.78 billion in 2025.

In Hong Kong, shopping malls, restaurants, office buildings and even government venues have had to strengthen their sanitation measures. All such premises have installed body temperature detectors and conduct regular disinfection to prevent the spread of the pandemic. As a result, disinfection robots and body temperature detection robots have become even more useful. Last year, when a large shopping mall shut down temporarily due to the outbreak, locally developed AI disinfection robots were used to sterilise the entire premises. One robot can automatically spray atomised disinfectant that covers a range of about 1,000 feet at a time and reaches a height of 1-1.5 metres. Such robots can also automatically avoid obstacles in their paths, which improve their efficiency.

Some chain supermarkets have also introduced anti-epidemic smart robots, which use 5G technologies to conduct automatic patrols, disinfection and sterilisation, maintain public hygiene and even serve as service ambassadors, creating various additional benefits.

### An optimistic outlook for Hong Kong’s robotics industry

In 2020, Roborn, a local start-up specialising in the development of smart robots, created a 5G body temperature detection robot equipped with a thermal imaging lens to identify people with abnormal body temperatures. It uses a 4K camera to record the people’s faces at the time of detection, facilitating infection surveillance. After the rapid spread of the epidemic, Roborn launched an ultraviolet disinfection robot, used mainly for disinfection and sterilisation in closed and unmanned environments. For outdoor environments, Roborn launched a 5G outdoor disinfection robot that can spray disinfectant over large areas and has already been applied to Electrical and Mechanical Services Department Headquarters, outdoor areas provided by Customs and Excise Department, the Belcher Bay Promenade in Kennedy Town, Tsuen Wan Waterfront, Wan Chai promenade and North Point Promenade.

Mr Mark Mak, co-founder of Roborn, stated that although smart robot development in Hong Kong has lagged behind such development in overseas countries, he is confident about the market potential of Hong Kong. “After the pandemic, Hong Kong people will be more concerned about public health, and the penetration rate of robots will likely become much higher than in the pre-epidemic era. Taking disinfection robots as an example, their usage rate has increased from only twice a day in the past to every two hours, and I expect that the market will expand even further in the future.”

The development of smart robots in Hong Kong has also benefited from the government’s growing support for the innovation and technology industry. The recently completed Yuen Long community isolation facility is now adopting Roborn’s large-scale outdoor disinfection robot. As Mark explained, “The government has provided various programmes to support innovation and technology companies, particularly during the pandemic. For instance, The Public Sector Trial Scheme under Innovation and Technology Fund enables us to conduct a trial of our robots in government departments.”

Mark further indicated that the development of robotics in the healthcare sector has never served only as a solution for COVID-19. In the future, robot applications will be expanded to other healthcare and medical purposes, helping create greater economic and social value.



路邦推出5G室外消毒機械人「守護」，可以大範圍、穩定地進行噴灑消毒，現時已應用於本港多個海濱長廊。（受訪者提供圖片）  
Roborn has launched a 5G outdoor disinfection robots named “Sau Wu”. The robots can spray and disinfect large areas and have already been applied to many Waterfront Promenades in Hong Kong. (Photo provided by Interviewee)

## 事緩則圓 讓商界休養生息

### Resolving situation with thorough consideration Let the industry recuperate

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
廠商會立法會代表  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP  
CMA Legislative Council Representative



全民同心抗疫如火如荼，立法會的立法工作也沒有停下腳步。今屆立法會第一個會期的首項立法，就是《2022年僱傭及退休計劃法例（抵銷安排）（修訂）條例草案》，處理取消強積金對沖的安排。雖然政府過去幾年廣泛聽取了包括商界在內的意見，此次條例草案提出政府加大財政承擔，並將支援企業的年限延長至25年；但是面對史無前例的疫情衝擊，全球經濟陷入衰退，本港中小企業的營商環境可謂雪上加霜。我們不禁要問：政府在如此艱難的時刻，急急提出取消強積金對沖的立法建議，又是否適合呢？

當局在解釋政策時，反覆強調企業薪酬開支大約佔企業總經營開支35%，而對沖總額相對薪酬開支的整體平均百分比更僅為0.5%，加上政府建議的豁免安排及為期25年、共332億元的政府資助計劃，將有效紓緩僱主財政負擔，相信取消對沖安排不會引致企業經營成本大幅上升。但我要指出的是，政府引用2019年數據計算長服金、遣散費並不準確，過去兩年經營環境持續惡化，特別是疫情令愈來愈多企業經營困難甚至要倒閉。有理由相信，未來僱主的遣散費及長期服務金佔整體薪酬開支的比例，絕對不會只是0.5%，而是將不斷飆升。

根據積金局最新一份《強積金計劃統計摘要》，2021年首3季，打工仔的強積金對沖金額高達54.2億元，創有紀錄以來新高，單計疫情兩年（2020及2021），首3季被對沖的強積金供款已高達約100.1億元，較2018及19年同期總額上升了46.1%。按照過往對沖總額增長趨勢，我們可以預計15年後，對沖總額將增加4倍；而政府的資助比例卻是逐年下降，例如第15年政府「落水」的資助額只佔需支付長服金、遣散費的10%，餘下90%需由商界承擔，實屬百上加斤。

我們再看看另一組數據，第5波疫情下失業率攀升至4.5%，約有15.7萬人失業。然而，政府上月推出10,000元「臨時失業支援」計劃，為疫下失業者提供援助。計劃在頭一周已經收到超過24.8萬宗申請，

可見政府公佈的失業率並未能完全涵蓋隱形失業的數據。由此，我們也可以佐證本港企業的經營狀態不斷惡化。一旦立法會通過取消強積金對沖的條例草案，僱主未來將面臨不斷攀升的營商成本。

有道是：事緩則圓。我期望政府除了因應最新經濟形勢，推出更多支援中小企措施外，同時積極考慮暫緩所有增加營商成本的政策，好讓企業能休養生息，共渡難關。

While the city is fighting the pandemic, the Legislative Council's agenda has been full as well. The first bill of the first legislative session of the 2022 Legislative Council is the Employment and Retirement Schemes Legislation (Offsetting Arrangement) (Amendment) Bill, which handles the abolition of the "offsetting arrangement" under the Mandatory Provident Fund (MPF) System. The government has been listened to extensive opinions, including those from the business sector, and the bill suggests the government would increase the financial support, and would extend the subsidizing period to 25 years. However, with this unprecedented impact from the pandemic, the global economy is now facing a time of recession and the business environment of Hong Kong SME is getting more and more difficult. Therefore, it is a issue to consider, under the current difficult phase, whether it is a suitable timing for the government to abolish the offsetting arrangement under the MPF System in such a short time?

As the government explained the proposal, it emphasized the corporate expenditure on personal emoluments comprises 35% of the total corporate expenditure, and the average total offsetting amount only comprises 0.5% of the total expenditure on personal emoluments. Together with the exemption arrangements and a 25-year subsidy scheme with 33.2 billion suggested by the government, this would sooth the financial burden of the employers. It is believed that the abolition of offsetting arrangement would not lead to substantial increase in corporate's operating costs. However, I would like to point out that, the government using the data of 2019 in calculating long service payment (LSP) and severance payment (SP) is not an accurate calculation. The business environment has been getting worse in the last two years. The pandemic has caused an increasing numbers of corporates facing operation difficulties, some of the corporates has even closed down. It is reasonable to believe that, the percentage of the expenses on LSP and SP will not be 0.5% of the total expenditure on personal emoluments, instead, the percentage will continue to rise.

According to the latest MPF Schemes Statistical Digest by Mandatory Provident Fund Schemes Authority, the offsetting amount was 5.42 billion in the first 3 quarters of year 2021, a new record high. For the 2 years during the pandemic (2020 and 2021), the offsetting amount under the MPF System in first 3 quarters has reached 10.01 billion, with a 46.1% increase comparing with the same period in 2018 and 2019. Based on the trend of increasing offsetting amount, it can be estimated that the offsetting amount would increase 4 times after 15 years. Looking at the subsidizing scheme, the subsidizing percentage decreases each year, for example, the government only needs to subsidize 10% of the LSP and SP in the 15th year, and the business sector will be responsible for the rest of the 90%, which will indeed increase the burden of the corporates.

Let's look at another set of data. The unemployment rate has increased to 4.5% during the 5th wave of pandemic, there is around 157 thousands people unemployed. However, there was 240.8 thousands application in the first week when the government launched the Temporary Unemployment Relief last month. We can see that the unemployment rate did not reflect the invisible unemployment data. This also shows the evidence that the business environment continues to get worse. If the Legislative Council passes the abolition offsetting arrangement bill, employers are to face the increasing operating costs.

It is said that things will work out with thorough consideration. I expect the government to consider the latest economic trend, and to launch more supportive measures to support SME. I also expect the government to suspend those policies which would cause increase in the business operating costs, so as to help corporates to recuperate and tide over the difficulties.



# Zip®

# HydroBoil®



## 澳洲捷寶牌飲水機

### For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及  
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀  
省卻儲存水瓶的煩惱

## HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按  
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心  
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

[www.berlin1967.com](http://www.berlin1967.com)

粉絲激增  
瀏覽人次超過100萬

「CMA良倉」

# 免費網上產品 互動宣傳平台



為何選擇  
**CMA良倉**  
e-warehouse

唔收佣  
唔收手續費



簡便電付系統  
即時交易



定量廣告宣傳  
確保人流



企業直接收款  
免卻數期



登記程序簡易  
省時方便



特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

查詢電話：**2851 1555**

馬上登記，即時享用免費服務  
[www.cmagoods.com.hk](http://www.cmagoods.com.hk)



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



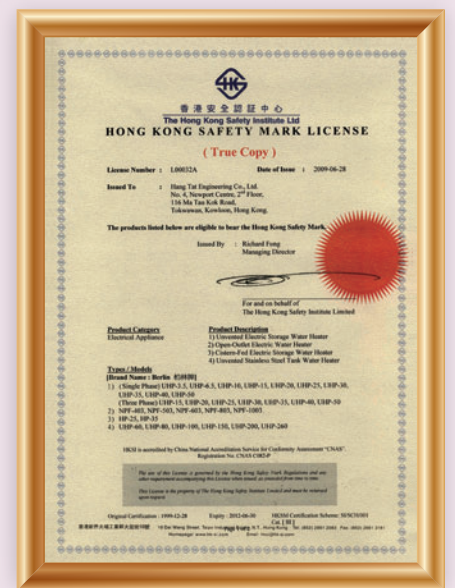
座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽  
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

# 廠商會動員80名義工 包裝抗疫物資包

## CMA initiated 80 volunteers to pack anti-pandemic supplies bags

政府於4月向全港家庭派發防疫物資包，由於物資包的數量龐大，加上時間緊迫，本會於3月30日至31日響應政府的呼籲，動員會董會成員、婦女委員會、青年委員會成員、會員，以及秘書處員工近80人組成義工團隊，一連兩天到鑽石山佛教孔仙洲紀念中學，參與包裝物資包的工作。

史立德會長更親身到鑽石山為義工們打氣，他指：「對抗疫情是每個市民的本份，廠商會成員當然義不容辭，希望克盡棉力，與社會在抗疫路上並肩攜手，一同推動社會早日復常。」

本會心繫香港，兩年來積極參與抗疫的工作，至今累計已籌集價值港幣超過1,200萬元物資、禮品及優惠，支持社會各界包括醫護、基層市民、長者、弱勢社群、學校等應對疫情和鼓勵市民接種疫苗。



史立德會長(前右二)當日更親身到場為義工團隊打氣。  
President Dr. Allen Shi (front row, second from the right) visited and encouraged the volunteers.



The government distributes anti-pandemic bags to all Hong Kong families in April. Due to the huge amount of anti-pandemic bags and tight schedules, our Association responded to the call and initiated an 80-member volunteer team consisted of members of our General Committee, Ladies' Committee and Youth Committee, association members and staff of Secretariat. The volunteer team participated in the packaging supplies bags process at Buddhist Hung Sean Chau Memorial College in Diamond Hill on 30th and 31st of March.

President Dr Allen Shi visited the venue and encouraged the volunteers. He said, "Fighting the pandemic is every citizen's duty. CMA is feeling obliged to support. We wish to fight the pandemic together in some small way with the society, thus our society will be back to normal as soon as we can."

Our Association deeply cares about Hong Kong. We actively participated in the work related to fighting the pandemic. We have raised supplies, gifts and promotions worth over HK\$12 million until now, to support the society including the medical care sector, the elderly, the underprivileged and schools, to support them in fighting pandemic and encourage the citizens to receive vaccination.



## 「CMA良倉」呈獻：張琛中醫師分享新冠病毒的防疫、抗疫、疫後康復」三部曲網絡分享會

“CMA e-Warehouse Presents : Chinese Medicine Practitioner Chang Chen sharing on “Pandemic Prevention, Fighting and Recovering” 3-step Webinar

會籍部於3月22日舉辦「CMA良倉」呈獻：張琛中醫師分享新冠病毒的「防疫、抗疫、疫後康復」三部曲網絡分享會，邀得「德善醫療集團」創辦人及行政總裁張琛醫師分享新冠病毒如何影響人體、中醫藥如何快速幫助清理新冠病毒，以及中醫對新冠感染患者康復後的調理建議。



Membership Department hosted the “CMA e-Warehouse Presents : Chinese Medicine Practitioner Chang Chen sharing on “Pandemic Prevention, Fighting and Recovering” 3-step Webinar on 22nd March. We have invited Dr Chang Chen, Founder and CEO of Chinese Essence Medical Group, to share with us how the Covid virus impacts the body, how Chinese medicine helps clear the Covid virus quickly and Chinese medicine practitioner's advice on nursing the body after recovering from Covid.

## 「CMA良倉」呈獻：「2022電商黃金孖寶最新情報：物流與KOL」網絡交流會

“CMA e-Warehouse Presents : 2022 E-commerce Golden Double Latest Update: Logistics and KOL” Webinar

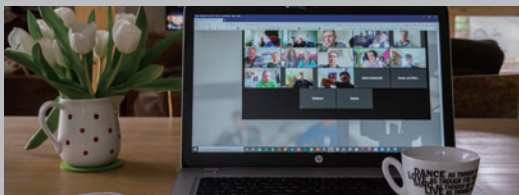
會籍部於3月24日舉辦「CMA良倉」呈獻：2022電商黃金孖寶最新情報：物流與KOL」網絡交流會，邀得EDO行政總裁黃偉鴻常務會董介紹如何運用「CMA良倉」，有效以低成本擴大銷售網；豐豪供應鏈(香港)有限公司戰略業務發展及供應鏈管理總監吳浩賢先生，分享中小企應如何簡化本地物流操作及降低成本，以及大中華自媒體協會創辦人及會長蔡承浩先生，分享如何有效運用KOL推廣和銷售產品，並且解構香港和內地KOL運作模式的分別，以助會員尋找商機。

Membership Department hosted the “CMA e-Warehouse Presents : 2022 E-commerce Golden Double Latest Update: Logistics and KOL” Webinar on 24th March. We have invited Executive Committee Member, Dr Ellis Wong, CEO of EDO, to introduce to us how to use “CMA e-Warehouse” to effectively expand sales network while lowering the costings; Mr Ronald Ng, Director, Strategic Business Development & Supply Chain management, HK & Macau, SF Supply Chain (Hong Kong) Limited, to share with us how SME can simplify local logistics operation and lower the costings; and Mr Cho Choi, Founder and Chairman of Greater China Wemedia Association, to share with us how to market and sell products by using KOLs, and explain the differences between the operation models of KOLs in Hong Kong and Mainland China, to support members to explore business opportunities.



### 會務－活動 Our Chamber - Events

4月 APR



「如何提升員工投入度，增加國際品牌合作機會」網絡分享會

日期 Date : 4月25日  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



產品相片拍攝技巧網上工作坊

日期 Date : 4月29日  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

5月 MAY



廠商會「在商『研』商」交流會

日期 Date : 待定 (TBC)  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



工商考察團

日期 Date : 待定 (TBC)  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



會員會客室

日期 Date : 待定 (TBC)  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code  
下載會員入會申請表



# 十大智慧城市及 綠色生活科技趨勢

## Top 10 Trends on Smart City and Green Living

數碼轉型下的5G、人工智能、機械人、大數據分析等科技日趨成熟，加上政策帶動，智慧城市及綠色生活科技發展一日千里，成為大眾及業界的新焦點。生產力局正正一直致力發展智能及綠色生活應用技術，以下為大家闡釋十大相關趨勢。

### ■ 綠色生活

#### 1. 電動車的相關技術發展

電動車的電池技術、動力馬達系統、充電方式及裝置將有嶄新發展。生產力局轄下汽車科技研發中心亦正研發多款新能源汽車，例如適合香港環境的氫燃料電池電動車。

#### 2. 人工智能和物聯網的應用

人工智能及物聯網技術可應用於可持續發展、廢物回收、循環再造等科技發展上，幫助企業達到成為綠色及碳中和企業的目標。

#### 3. 碳足跡及以標籤認證商品可持續性

企業將更注重在商品研發及生產過程中所產生的碳排放量。生產力局將積極協助港企利用綠色科技建立可持續的生產模式，亦會推動產品碳足跡及環境、社會和企業管治（ESG）標籤認證的發展。

#### 4. 「替代食物」

隨著合成生物技術的進步，加入亞洲人口味而更多結合現代生物醫學、營養需求、更永續的「替代食物」會陸續獲研發出來。



由生產力局研發的前線醫療服務機械人，協助前線醫護人員減輕工作量，避免訪客與病人或醫護人員直接接觸。  
The Frontline Medical Service Robots developed by HKPC has joined force with frontline medical staff to help reduce their workload and avoid direct contact between visitors, patients and medical staff.



生產力局轄下汽車科技研發中心與本地企業瑞昌汽車攜手研發香港首部本地研製零排放可換電池低地台電動車，並為了回應疫情下市民及醫療團隊在社區接種新冠疫苗的需求，特意改裝這輛電動車成新冠疫苗流動接種站「健康車3.0」。  
HKPC's APAS R&D Centre has collaborated with local enterprise Shui Cheong Motors to develop Hong Kong's first Zero Emission Low Platform Electric Vehicle with Swappable Battery Function. The EV is transformed into a "VaxMobile" health truck to carry out COVID-19 vaccination services in the community, in response to the high demand under the pandemic.

### ■ 智慧城市

#### 5. 智能串流技術於車輛駕駛的應用

透過5G網絡，串流技術將改善車輛傳輸訊息的效率，促進車主與內容供應商及車廠的溝通，改變車廠的服務模式。

#### 6. 人工智能和物聯網的應用

人工智能及物聯網技術將加速樂齡科技在「醫」食住行的多元發展，5G視像系統遙距診症及樂齡智能裝置將更趨普及。

#### 7. 基於5G/Wi-Fi 6的人工智能視像偵測及情緒識別系統

未來的偵測系統會加強採用 AI、5G 和 Wi-Fi 6 技術，檢視潛在安全隱患及盲點。此科技除了能在工業和製造業中使用，還能於商業落地應用。

#### 8. 仿人型機械人

未來會有更多應用於服務業的仿人型機械人，有助填補勞動力缺口。

#### 9. 無人機商業上應用

無人機的商業應用已發展至航拍資訊蒐集、巡檢、偵測等，相關通訊安全及避障機制亦會趨於完善。生產力局早前與民航處合作推行「進階訓練機構計劃」的先導計劃，以敲定小型無人機培訓綱要和考核準則。

#### 10. 元宇宙相關的可視化和感官技術

VR 眼鏡、眼罩、可穿戴傳感器、新感官技術等將會有更成熟的發展，提升穿戴及用家體驗。

人類應用科技的方式不斷改變，推動著科技創新。過去的科技發展引領我們到當下的生活，新科技將會為大眾締造更美好的生活，造就更多可能性。

The rapid growth of new technologies introduced by digital transformation, such as 5G, Artificial Intelligence (AI), Robotics and Big Data, along with the strong policy support from the Government, are the driving force behind the technological development of smart city and green living. The two areas are now in the spotlight of the general public and industry sectors. Hong Kong Productivity Council (HKPC) has been making tremendous efforts to develop smart and green living technology applications and here are the top 10 trends that are worthy to note.

## ■ Green Living

### 1. Electric Vehicle (EV) and its related technological development

There will be new development in battery technology, motor systems, charging methods and devices. HKPC's Automotive Parts and Accessory Systems (APAS) R&D Centre is making significant progress in the research and development of new energy vehicles, such as hydrogen fuel cell EV, which is suitable for Hong Kong environment.

### 2. AI and Internet of Things (IoT) applications

AI and IoT can be widely applied in sustainable development and waste recycling, helping enterprises become green and carbon-neutral enterprises.

### 3. Carbon footprint and Eco-label

Enterprises are placing greater emphasis on the amount of carbon emissions resulting from product research, development and production processes. HKPC will actively engage in assisting Hong Kong enterprises in establishing sustainable production models with green technology, as well as promoting the recognition of product's carbon footprint and the development of Environmental, Social, and Governance (ESG) label certification.

### 4. "Food Substitute"

With the advancement in synthetic biological technology, a range of "Food Substitute" will become available, while incorporating modern biomedicine, nutritional requirements, sustainability and, at the same time, suiting Asian palates.



生產力局早前與民航處合作推行「進階訓練機構計劃」的先導計劃，以敲定小型無人機培訓綱要和考核準則，以進一步推廣小型無人機在教育、工商業及個人等範疇的本地應用。  
HKPC has collaborated with the Civil Aviation Department on a pilot scheme of the Small Unmanned Aircraft Advanced Training Organisation Scheme to validate the small unmanned aircraft training syllabus and assessment criteria, further promoting the local application of SUA for education, business and industrial, and personal purposes.

## ■ Smart City

### 5. Smart streaming technology applications in vehicles

Streaming technology driven by 5G network will improve the efficiency of vehicle communication, enhance the exchange of information between vehicle owner, content provider and automobile company, transforming the service model of the automobile companies

### 6. AI and IoT application

AI and IoT will accelerate the application of gerontechnology in different areas from everyday living, dining, mobility to healthcare. 5G teleconsultation system and smart devices for the elderly will become more common.

### 7. AI smart detection and emotion recognition system based on 5G/Wi-Fi 6

The usage of AI, 5G and Wi-Fi 6 in detection system will be strengthened to identify potential safety issues and blind spots. It will be applied in various industrial and manufacturing sectors, and even be commercialised.

### 8. Human-like Robots

Increasing application of human-like robots in service industry will help alleviate the shortage of labour.

### 9. Drone's commercial use

Progress takes flight with the commercialisation of drone as aerial photography is used for collecting information, conducting patrol and detection. The related communication safety and obstacles avoidance mechanism will be upgraded too. HKPC has collaborated with the Civil Aviation Department on a pilot scheme of the Small Unmanned Aircraft Advanced Training Organisation Scheme to validate the small unmanned aircraft training syllabus and assessment criteria.

### 10. Metaverse-related visualisation and sensory technology

VR glasses and goggles, wearable sensors and news sensory technologies will be advanced to elevate the wearing and user experience.

The way that human being leverage on technology is ever-changing, sowing the seeds of innovation. While the technological development in the past has led us to where we are now, the up-and-coming technology will create better living for everyone and generate numerous opportunities.

Information provided by : Hong Kong Productivity Council



# 烤蕃薯機

## 座檯式 烤機



## 台灣製造

烤蕃薯機座檯式設計，機身輕巧，適合便利超市，茶飲店及餐飲用途

- ~本機採用不銹鋼材質及數位計時系統。
- ~以遠紅外線加熱方式使食物均勻受熱，外皮不易烤焦並保留食物水分及最原始的美味。
- ~上層採用天然保溫石具長效的保溫功能。
- ~本機下層獨家集塵抽屜，使用後清潔簡單便利。
- ~具有隔熱保護讓消費者自取或現場人員拿取時更加安全。
- ~一機多用可烤芋頭，馬鈴薯，粟米...等根莖類。

## 兩項專利設計

添安產品有限公司 ☎ +852 23102882 ✉ edmond@teamon.com.hk  
提供客戶銷售~租機~維修服務

## 廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



3月精彩回顧  
March Highlights

【重點活動】  
【Event Spotlight】



廠商會與你 抗疫肩並肩  
Fighting the pandemic together  
with the community



【廠商會防疫教室】  
【Epidemic Prevention】



抗疫是與非  
COVID-19 prevention dos and don'ts



【2022-23年度財政預算案】  
【The 2022-23 Budget】



創科、工業與貿易的  
相關措施懶人包 /  
紓困措施懶人包  
Info-pack on measures in promoting the  
development of innovation and technology,  
and trade and industry /  
Info-pack on relief measures



# 城大InnoHK中心擁世界級研究實力 促進健康工程、數據分析及人工智能發展

## CityU's world-class research capacity leads InnoHK centres in health engineering, data analysis and AI

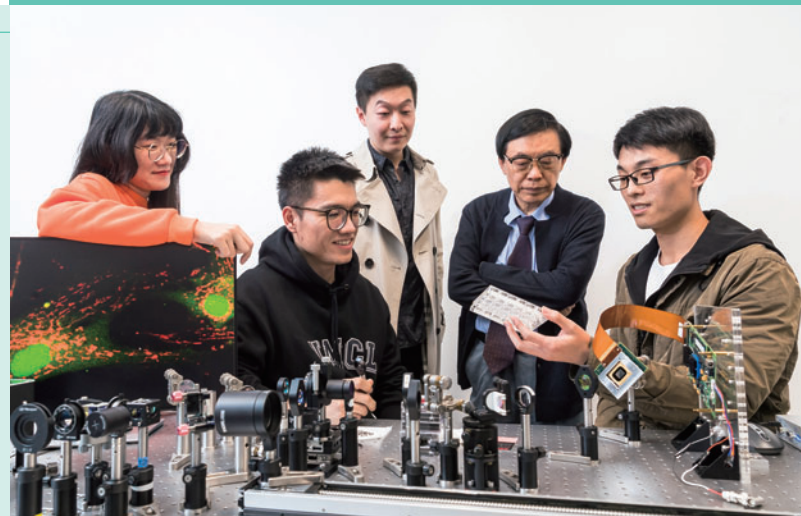
香港城市大學（城大）與全球知名學者及研究機構合作，在InnoHK下創立三所世界級研究中心。InnoHK是香港特別行政區政府發展香港成為環球科研合作中心的重要舉措。

三所中心分別是：Health@InnoHK創新平台轄下的香港心腦血管健康工程研究中心（Hong Kong Centre for Cerebro-cardiovascular Health Engineering, COCHE）；AIR@InnoHK創新平台轄下的智能多維數據分析研究中心（Centre For Intelligent Multidimensional Data Analysis, CIMDA）；及人工智能金融科技實驗室（Laboratory for AI-Powered Financial Technologies, AIFT）。

COCHE與英國牛津大學及瑞典卡羅琳醫學院合作成立，是InnoHK唯一專注於健康工程的科研中心，中心主任為城大生物醫學工程學講座教授張元亭教授。該中心正開發柔性傳感、生物醫學及分子成像、納米生物傳感，及應用人工智能於健康監測，重點在於研發創新的可穿戴設備，讓用家不受干擾地收集實時主要生命體徵，包括血壓及心電圖訊號。收集的數據將傳輸作進一步分析，及與其他生物標記結合，為及早發現潛在的急性心腦血管疾病開闢道路。

而CIMDA則與牛津大學數學研究所等多家機構及科技公司的領先研究人員緊密合作，中心總監為城大黃俊康教授（數據工程）嚴洪教授。該中心的重點研究範疇是數學及數據分析，專注於聲音、圖像、影片的實際應用，以及生物醫學資料分析、電腦動畫、擴增實境等；並透過研究新的數學模型，以提取和分析隱藏在大數據中的資訊。該團隊在多個領域與業界合作，包括成像、數碼娛樂、三維可視化及元宇宙技術。

至於AIFT則與美國哥倫比亞大學在該實驗室中心合作，中心主任為城大管理科學講座教授嚴厚民教授。該實驗室將人工智能、大數據和區塊鏈技術與現代金融工具結合，旨在推動小額貸款、生產、供應鏈融資，及為資本市場、機構銀行和金融監管提供現代技術。中心預期可在日益數碼化的金融領域發揮重大作用，例如分析海外電子商務，讓金融機構能向不同產品的公司提供貸款優化組合。AIFT的另一研究領域是中國的在岸債券市場，其市場規模遠遠大於中國以外幣發行的離岸債券市場。



COCHE是InnoHK唯一專注於健康工程的科研中心。  
COCHE is InnoHK's only laboratory centre focusing on health engineering.

Three world-class research centres have been established by City University of Hong Kong (CityU) in collaboration with renowned scholars from all around the world and research institutes under InnoHK, a vital initiative of the Hong Kong Special Administrative Region Government to develop Hong Kong as a hub for global research collaboration.

These centres include the Hong Kong Centre for Cerebro-Cardiovascular Health Engineering (COCHE) under Health@InnoHK; the Centre for Intelligent Multidimensional Data Analysis (CIMDA); and the Laboratory for AI-Powered Financial Technologies (AIFT) under AIR@InnoHK.

COCHE is InnoHK's only laboratory centre focusing on health engineering, and works in collaboration with the University of Oxford and the Karolinska Institutet, Sweden. Professor Zhang Yuan-ting, Chair Professor in Biomedical Engineering at CityU, is the Director. The centre is developing flexible sensing, biomedical and molecular imaging, nano-biosensing, and AI in health with the focus on innovative wearables that collect key vital signs such as continuous blood pressure and electrocardiogram signals on an unobtrusive and real-time basis. The collected data will be transmitted for analysis and integration with other biomarkers, paving the way for the early detection and diagnosis of possible acute cerebro-cardiovascular diseases.

CIMDA collaborates with leading researchers from several institutions and technology companies, including the Mathematical Institute at the University of Oxford. Professor Yan Hong, Wong Chun Hong Professor of Data Engineering at CityU, is the Director. While mathematics and data analysis constitute its primary focus, CIMDA develops important applications in audio, image, video and biomedical data analysis, computer animation and augmented reality; and investigating new mathematical models to extract and analyse hidden information in big data. The team works with industry in several areas, including imaging, digital entertainment, 3D visualisation, and Metaverse technology.

AIFT collaborates with Columbia University through this laboratory centre, with Professor Yan Houmin, Chair Professor of Management Sciences at CityU, serving as Director. The lab combines AI, big data and block chain technology with modern financial tools, aiming at advancing commercialisable research in the areas of retail lending, production and supply-chain financing, capital markets, institutional banking, and financial regulation. The laboratory is expected to play a role in the increasingly digitalised financial world. For example, through AIFT's analytics of overseas e-commerce, financial institutions can make informed loan offers to companies with different products. Another area AIFT investigates is China's onshore bond market, which is much bigger than the country's off-shore bond market issued in foreign currencies.



CIMDA的重點研究範疇是數學及數據分析。  
Mathematics and data analysis constitute the primary focus in CIMDA.



AIFT處於與供應鏈金融相關的分析模型開發的最前沿。  
AIFT stands at the forefront of developing analytical models concerning supply chain financing.

城大積極進行以解決問題為本的研究，造福社會。業界可透過捐款予「城就未來 共創明天計劃」，協助城大在科研等不同範疇上精益求精，貢獻人類福祉。如蒙捐贈，請與發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。

CityU strives to pursue problem-driven research for solutions to real-world problems and a better world. You are welcome to contribute to our pursuit of excellence in research and many other aspects by making a donation to our "United, We Soar" campaign. For details, please contact Development Office at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.



# CLP Smart Energy Award

## 中電「創新節能企業大獎」2022



CLP encourages businesses and organisations to make good use of innovation to enhance energy efficiency and practise energy conservation. Smart Energy Award programme has been held every year to recognise organisations for their outstanding performance in energy conservation and carbon reduction.

中電一直鼓勵企業及機構善用創新節能方案，提升能源效益並實踐節能，「創新節能企業大獎」旨在表揚工商客戶在節能減碳上的卓越表現。

With carbon reduction becoming a core priority of sustainable development, this year's award programme will adjust the award categories to reflect industry trends in low-carbon transition. Winners of the following three award categories will be selected and ranked by judges.

隨著減碳成為可持續發展的重點範疇之一，今年大獎將調整的獎項類別，以配合業界低碳轉型趨勢。評審團將為以下三個獎項組別作評審及選出得獎機構。



### Energy Management Award

#### 能源管理大獎

**Key Criteria** | Energy efficiency and conservation measures and performance  
**主要評分範疇** | 實踐節能措施及提升能源效益



### Innovation Award

#### 創新方案大獎

**Key Criteria** | Adoption of innovative ideas in energy management  
**主要評分範疇** | 應用創新節能方案以管理用電



### Carbon Management Award

#### 低碳管理大獎

**Key Criteria** | Efforts in carbon reduction measures and related performance  
**主要評分範疇** | 減碳措施及相關的成效

In addition, CLP will present Joint Energy Saving Award, Renewable Energy Contribution Award and a newly added Sustainable Vision Award to organizations with outstanding performance in sustainability.

此外，中電亦會頒發可再生能源貢獻大獎、齊心節能大獎及新增的可持續願景大獎予可持續發展上有傑出表現的機構。



### Sustainable Vision Award

#### 可持續願景大獎

Energy management plans with solid road maps and energy saving goals  
訂有明確節能目標的能源管理計劃書



As an award winner, you can:

得獎機構將：

- Receive an award at our awards ceremony; and  
出席頒獎典禮接受嘉許；及
- Enhance your brand image through media promotion.  
有機會獲邀參與媒體宣傳活動，提升品牌形象

### Programme Timeline

計劃流程



Eligibility  
參加資格

CLP's commercial and industrial customers  
現有的中電工商客戶

Apply Now  
立即報名



Learn More  
了解更多



# 廣東省粵港澳大灣區標準促進會的成立 — 打造「灣區標準」合作平台

## Establishment of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Standard Facilitation Association — Shaping the cooperation platform for “Bay Area Standard”



2022年2月16日，廣東省粵港澳大灣區標準促進會第一屆第一次會員大會在廣東省標準化研究院順利召開。廣東省粵港澳大灣區標準促進會的成立，是廣東省深入貫徹落實《粵港澳大灣區發展規劃綱要》（簡稱《規劃綱要》）的重要一步，標誌著廣東省粵港澳大灣區標準化建設進入新階段，將在推進粵港澳大灣區創新驅動發展和高質量發展，促進粵港澳三地標準互聯互通，創新標準化工作機制方面發揮重要作用。

粵港澳大灣區是全球經濟發展的重要增長極，也是全球新技術、新產業、新模式、新業態的策源地。《規劃綱要》明確指出要按照「充滿活力的世界級城市群、內地與港澳深度合作示範區」的戰略定位，充分發揮行業協會商會在制定技術標準、規範行業秩序、開拓國際市場、應對貿易摩擦等方面的積極作用。自《規劃綱要》公布以來，香港中華廠商聯合會一直積極參與大灣區標準規劃相關工作

今年，廠商會更推薦了廠商會檢定中心CMA TESTING，在內地的全資附屬公司——「譽標檢測（深圳）有限公司」成為廣東省粵港澳大灣區標準促進會會員，並參加了第一屆第一次會員大會。大會選舉產生的第一屆理事長，廣東省市場監督管理局副局長湯武表示，大灣區標準促進會成立後，將充分協調各方資源，有序推動標準起草工作，形成粵港澳大灣區的團體標準。

廣東省粵港澳大灣區標準促進會在廣東省市場監督管理局指導下，由廣東省標準化研究院聯合多家機構發起組建，得到廣東省推進粵港澳大灣區建設領導小組辦公室的大力支持，首批會員由65家已在廣東省註冊登記的，具有影響力、號召力，並具有行業代表性的粵港澳三地知名企業、高校科研院所、行業協會等組成。其宗旨是圍繞中央和廣東省有關粵港澳大灣區建設的重大戰略部署，立足於粵港澳大灣區高質量發展，融合粵港澳三地社會資源，通過開展信息交流、宣傳推介、技術評估、諮詢服務等活動，協助政府推進粵港澳大灣區共通標準工作，培育並打造一批高質量的「灣區標準」，以標準創新驅動粵港澳大灣區高質量發展。

The first general meeting of the Association of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Standard Promotion of Guangdong Province (the Association) was held on 16th February, 2022 at the Guangdong Institute of Standardization. This is an important milestone for Guangzhou Province to implement the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (the Plan), which symbolizes a new stage of standardization development in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (the GBA). This will promote innovation-driven and high quality development around the GBA, and facilitate interconnection among Guangdong, Hong Kong and Macao.

Since the announcement of the Plan in 2019, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) has been proactively involved in the standardization plan related work, and recommended Yu Biao Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited, a wholly-owned subsidiary of CMA TESTING, to be the first batch of members of the Association. Yu Biao Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited attended the first general meeting, during which the Chairman has been elected. The Deputy Director of Guangdong Market Administration, Mr Tang Wu (廣東省市場監督管理局副局長湯武) mentioned that, as the Association is established, it will coordinate the resources to facilitate the drafting of standards and initiate the formation of the overall standards of the GBA.

The GBA is an important area of global economic growth, it is also a global strategizing hub for new technology, new industry, new model and new format. The Plan explicitly indicates the importance of following the strategic positioning of “a metropolitan area full of vitality, a demonstration area of deep cooperation between mainland and Hong Kong and Macao”, to fully unleash the function of associations and chambers in formulating technological standards, monitoring the order in the industries, opening up global market and responding to trade friction. The establishment of the Association is an important milestone that Guangdong promoting the development of interconnection model in the GBA, with the key objective of interconnecting through rules and regulations and strategy of integrating through standardization. This symbolizes a new stage of standardization development in GBA.

The Association has the honour to receive guidance from the Guangdong Market Administration, the Guangdong Institute of Standardization collaborates with various organizations to initiate the formation, with strong support from the Office of the Leading Group for the Development of GBA. The first batch of members includes 65 influential, appealing representatives in the industries with registered companies in Guangdong. These are all well-known corporates, research institutes and associations. Together, it upholds the purpose of Central Government's important strategic planning around the development of Greater Bay Area. This determines the high quality development of GBA and integrates the social resources of Guangdong, Hong Kong and Macao. It assists the government to promote the common standardization work in GBA by initiating information exchange, promoting and marketing, technological assessment and consultation services. It also nurtures and shapes a set of high quality “Bay Area standards” and drives the high quality development of the GBA with standards and innovation.

資料整理：香港中華廠商聯合會商會事務部  
備註：本文稿內容以中文版為準

information collation: Chamber Affairs Division, the Chinese  
Manufacturers' Association of Hong Kong  
Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.



# 中學生的職業規劃 與生涯規劃

## Vocational and Career Planning for Secondary School Students

香港每所中學均有老師專責升學及就業輔導的工作，過往這工作主要是為學生提供升學及就業資訊，又為學生提供一些職前輔導，如撰寫求職信、提升面試技巧、培養工作價值觀等不同活動和體驗。

但今天的學生不僅需要資訊及職前訓練，還需要有完整的生涯規劃概念——包括在人生不同階段的角色扮演，期望能達成的不同目標。生涯規劃還應該包括終身學習、提升人際關係和善用閒暇自我增值的計劃。因此，生涯規劃是持續和終身的過程，並非只是中學階段要完成的任務。

然而，中學時期正是開展生涯規劃教育的關鍵階段，適時適當的生涯規劃教育引導能夠幫助學生更加認識自己的志向、需要、興趣和能力。盡早作個人規劃，亦可培養學生訂立目標及反思和修訂的能力。廠商會中學肩負教書育人的使命，安排了不同活動來擴闊學生的視野，除了認識自我的活動，亦嘗試提供一些如射箭、剪髮或工作實習等另類課外活動。此外，學校更邀請不同的社會人士、校友與學生分享人生及擇業的經驗，期望學生能從中得到啟發。

筆者從事生涯規劃工作多年，見證學生透過生涯規劃教育，從感到迷惘轉向主動探索、積極規劃人生，深刻感受到這項工作的意義。基於過去生涯規劃教育工作的經驗，筆者期望社會各界未來有更多人士共同參與，為學生提供更多體驗機會，與學生分享職場經歷和心得，讓學生能更清晰自己的人生方向，日後在不同崗位盡展所長，回饋社會。



工作實習  
Work placement



模擬人生活動  
Simulation activity



職場參觀  
Workplace visit

In every secondary school in Hong Kong, there are teachers who are responsible for further education and career counseling. In the past, this job was mainly to provide students with information on further education and employment, as well as some pre-employment counseling for students, there were activities including writing cover letters, improving interview skills, and cultivating work values.

However, students today need not only information and pre-employment training, but also a comprehensive concept of career planning –including the different goals to be achieved in different roles for different stages of life. Career planning should also include plans for lifelong learning, improving interpersonal relationships, and making good use of leisure time for self-improvement. Therefore, career planning is a continuous and lifelong process, not just a task to be completed in secondary schools.

However, the secondary school period is a critical stage in the development of life planning education. Timely and appropriate guidance on life planning education can help students better understand their own aspirations, needs, interests and abilities. Personal planning as early as possible can also develop students' ability to set goals and reflect and revise. The CMA Secondary School shoulders the mission of teaching and educating people, and arranges various activities to broaden students' horizons. In addition to self-knowledge activities, it also tries to provide some alternative extracurricular activities such as archery, hair cutting or work practice. In addition, the school invites different social figures, alumni and students to share their experiences in life and career choice, hoping that students can get inspiration from it.

The author has been engaged in career planning for many years, and I have witnessed that through career planning education, students have changed from feeling confused to actively exploring and actively planning their lives, and deeply felt the meaning of this work. Based on the past experience of career planning education, the author hopes that more people from all walks of life will participate in the future, provide students with more experience opportunities, and share their career experiences and insights with students, so that students can have a clearer view of their life direction. Give full play to your position and give back to the society.

# 歡迎新會員

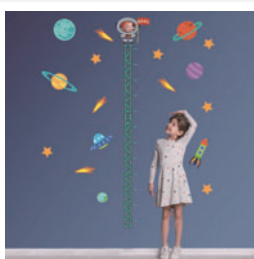
## OUR MEMBERS

# Welcome!



**中信醫藥科技有限公司**  
**Reliable Medicine Technology Company Limited**

代表：鄭偉俊先生（執行董事）  
產品：鐵皮石斛超細粉  
Representative: Daniel Cheng Wai Chun  
(Executive Director)  
Product: Dendrobium officinale ultrafine power



**聚滙企業有限公司**  
**Allied Well Enterprises Limited**

代表：楊榮實先生（董事）  
產品：靜電貼  
Representative: Yeung Wing Shut (Director)  
Product: Static-stay stickers



**8頻道有限公司**  
**Channel 8 Company Limited**

代表：曾曉生先生（經理）  
產品：食品  
Representative: Tsang Hiu Sang (Manager)  
Product: Food



**大中華自媒體協會有限公司**  
**Greater China Wemedia Association Limited**

代表：蔡承浩先生（會長）  
產品：自媒體培訓及協會服務  
Representative: Choix Choi (President)  
Product: Wemedia professional trading & association



**合成機器廠**  
**Hop Shing Machinery Fty**

代表：黃鉅濤先生（產品經理）  
產品：製造及機械維護(建築)  
Representative: Wong Simpson Kui Tao  
(Product Manager)  
Product: Mfg & repair of machines



**東南華有限公司**  
**Group Talents Limited**

代表：梁冠銳先生（董事）  
產品：瓷保險絲  
Representative: Leung Koon Yui (Director)  
Product: Ceramic fuse



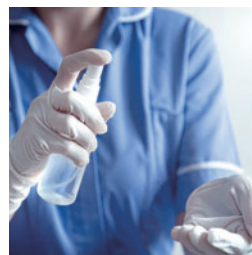
**浩新集團有限公司**  
**Sell 2 World Company Limited**

代表：徐景熙先生（董事總經理）  
產品：德爾瑪家電  
Representative: Tsui King Hei (Managing Director)  
Product: Deerma



**長樂商貿服務有限公司**  
**HAPPY FOREVER TRADE AND SERVICE LIMITED**

代表：羅美芝小姐（經理）  
產品：有機鐵皮石斛麵和天然紫蘇醬  
Representative: Sally Law (Manager)  
Product: Organic Dendrobium Noodle & All Natural Perilla Sauce



**飛勁科技有限公司**  
**Fayeking Technology Limited**

代表：陳明廣先生（銷售經理）  
產品：全方位抗菌液  
Representative: Chan Ming Kwong (Sales Manager)  
Product: Antibacterial fluid



**勤達印刷國際有限公司**  
**Midas Printing International Limited**

代表：謝家輝先生（營銷總監）  
產品：印刷  
Representative: Tse Ka Fai (Director of Sales Operation)  
Product: Printing



**雅各臣貿易有限公司**  
**Jacobson Van Den Berg (China) Limited**

代表：林國明先生（董事總經理）  
產品：JcoNAT 原生除菌液，及智能消毒站  
Representative: Boris Lam (Managing Director)  
Product: JcoNAT Naturally-Existing Disinfectant & Intelligent Disinfection Station



**金馬能源(香港)有限公司**  
**Jinma Energy (Hong Kong) Limited**

代表：饒朝暉先生（董事長）  
產品：投資  
Representative: Yiu Chui Fai (Chairman)  
Product: Investment



**VP Yachts Limited**

代表：陳翹慧小姐（創辦人兼董事）  
產品：遊艇買賣  
Representative: Vivian Chan (Founder and Director)  
Product: Pleasure Yachts



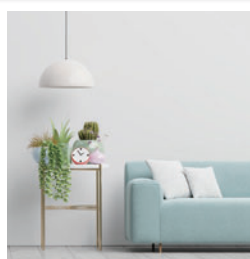
**思柏設計工程有限公司  
Spark Interior Design Limited**

代表：唐鎮南先生（主席）  
產品：設計工程  
Representative: Tong Chun Nam (Chairman)  
Product: Design & Construction



**艾希妮網絡公關有限公司  
X Social Group Limited**

代表：林漢源先生（董事）  
產品：電商、物流、品牌推廣、KOLs宣傳  
Representative: Lam Hon Yuen (Director)  
Product: Cross-border eCommerce platform



**MMS (Hong Kong and Macau) Limited**

代表：黃東盛先生（董事）  
產品：燈飾、傢俱  
Representative: Wong Tung Sing William (Director)  
Product: Lighting & Furniture



**德高寵物渡假村  
Kennel Van Dego**



**專業寵物酒店 動物的福祉為首要**

公司創辦於1981年，我們秉持尊重呵護大自然的理念，關愛地球上的一切生命，專為熱愛大自然的動物提供專業服務，設有溫控景觀貓舍及犬舍，歡迎有共同理念的您及您的動物前來到訪。

地址：西貢大網仔仁義路石坑村一至三號

諮詢電話：2792 6889

電郵：info@kennelvandego.com



WhatsApp



臉書



網頁

# 會員優惠 OUR MEMBERS Privileges

**高比 COBELCO 高比工業材料有限公司**

**3M防曬隔熱玻璃薄膜及**

**3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝**

PR系列 原價\$86/平方尺  
(會員可享100平方尺以上八折優惠)

S800防爆 原價\$73/平方尺  
(會員可享100平方尺以上八折優惠)

條款及細則:

1. 優惠只適用於折實價後\$4,000或以上之交易
2. 特別地區如大嶼山、馬灣等另議

查詢電話: 2889 7018



**SHEENTIFF JEWELLERY**

**軒日珠寶有限公司**

全線玉石產品可享 **9折** 優惠

查詢電話: 2782 4668

## 公司

## 廠商會會員尊享優惠

三通旅遊有限公司	租車連司機服務Limousine/Coach Rental Service 消費滿\$1000, 可享9折專屬折扣優惠
友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠
金至尊珠寶(香港)有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠 優惠二) 購買足金飾品, 可享手工費5折優惠
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票 及享受不定期折扣優惠
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品9折優惠"
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」 優惠價\$398(原價\$498), 強肺抗疫之選, 香港製造。
香港加德士	憑能源咭加油專享特惠折扣優惠
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
浚達國際市務有限公司	會員於Smartech e-Shop <a href="http://www.smarteshop.com.hk">www.smarteshop.com.hk</a> , 輸入推廣碼「CMA88」, 便可享有全單八八折優惠。
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
康盈醫療	門診優惠, 身體檢查
康盟有限公司 (日本命力)	購物9折優惠及即場營養師體檢及 諮詢服務(價值\$1,000)
綠園食品國際有限公司	健盈菜產品- 長期推廣價額外8折優惠

## 公司

## 廠商會會員尊享優惠

德記五金發展有限公司	全店正價貨品8折優惠
樂熹發展有限公司	油咭優惠
澳至尊國際控股有限公司	正價貨品9折優惠
澳栢國際有限公司	凡訂購 OPAC 環保裝墨盒及碳粉匣產品, 可享八折優惠。 凡訂購OPAC環保裝墨盒及 碳粉匣產品滿三件, 即可免費多送一件。
隨存屋	選用「上門儲存箱 - 6個月或以上」 存倉服務計劃並預繳首6個月, 可享85折
聯財有限公司	購買任何正價產品, 即可獲9折優惠。 詳細產品資料及售價 可在網店 <a href="http://www.shopablehealth.com">www.shopablehealth.com</a> 查看
蘋果迷你倉集團有限公司	新客戶到蘋果迷你倉之任何分店租用迷你倉, 可享以下優惠: ~ 預繳租用3至5個月, 可享9折優惠 ~ 預繳租用6至12個月, 可享8折優惠
Skin Retreat	優惠1) 高級唇膏訂製 8折 優惠2) 首次體驗美容療程 半價
APower Holdings Ltd.	MEC YS系列附帶USB充電插拖板9折優惠。
Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程 半價
PowerPlay Arena - The BattleField	CMA 會員預約團隊建設活動, 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20 代幣!

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : [www.cma.org.hk/tc/menu/60](http://www.cma.org.hk/tc/menu/60) ▶

